



**FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION**  
**BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION**  
**LEARNING MODULE OUTLINE**

Academic Year	2023/2024	Semester	1
Module Code	ENGL3107-313		
Learning Module	History of the English Language		
Pre-requisite(s)	Nil		
Medium of Instruction	English		
Credits	2	Contact Hours	30 hrs
Instructor	LIE Jianxi	Email	liejianxi@mpu.edu.mo
Office	B211, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	85996385

**MODULE DESCRIPTION**

This course introduces students to the stages of change of the English language from its Indo-European and Germanic origins to the modern-day dialects found around the world. It takes students through the major periods in history and the influences of language changes that occurred with the mix of different groups of people. It also attempts to provide reasons for changes in the grammar, pronunciation, and vocabulary of the English language from its beginnings to modern times. In addition, the course is intended to broaden the student's mind with regards to the role of English in the world today and various attitudes towards it from a variety of different perspectives.

The approaches of this course will be a combination of linguistics and literary criticism. Our goal here is to understand the great impact that studying the history of English can have on our appreciation of social, cultural, literary, and linguistic change. With the lectures, the student can find the history of English embedded in the words we use, the literature we read, and the everyday lives that the English-speaking people lead. We will learn about the past, but also see the making of our own present.

**MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)**

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	have a good understanding regarding the evolution of the English language;
M2.	have an enhanced understanding of the politics behind the language;
M3.	have an overall sense of global attitudes towards English and languages in general;
M4.	have a more critical attitude towards language change in general.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3	M4
-------	----	----	----	----



P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;	✓	✓		✓
P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;	✓	✓	✓	✓
P3. Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;	✓	✓	✓	✓
P4. Knowledge of cross-cultural communication;	✓	✓	✓	✓
P5. Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;				
P6. Apply Chinese and English writing competence into translation practices;				
P7. Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;	✓	✓	✓	✓
P8. Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;				
P9. Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;				
P10. Obtain basic research abilities.		✓		✓

#### MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage	Contact Hours
1	Introduction to the Course	2
2	Overview of the History of English	2
3	Investigating Change in English	2
4	Test 1	2
5	Spelling and Speech Sounds	2
6	Borrowing Words	2
7	New Words from Old	2
8	Changing Meanings	2
9	Test 2	2
10	Grammar: Nouns	2
11	Grammar: Verbs	2
12	Dialects and Standardisation	2
13	World Englishes	2
14 & 15	Review and Exam	4



## TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4
T1. Lectures and group discussions	✓	✓	✓	✓
T2. In-class and out-of-class practice and workshops	✓	✓	✓	✓
T3. Knowledge- and practice- based assignments and tests	✓	✓	✓	✓

## ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

## ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Tests	60%	M1-M4
A2. Final exam	40%	M1-M4

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/en/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php)). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

## MARKING SCHEME

**Excellent:** Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

**Very Good:** Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

**Good:** Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

**Satisfactory:** Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

**Pass:** Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.



**Fail:** Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

### **REQUIRED READINGS**

Culpeper, J. History of English. London and New York: Routledge, 1997.

### **REFERENCES**

Crystal, D. The Stories of English. London: Allen Lane, 2004.

Freeborn, D. From Old English to Standard English. London: Macmillan, 2006.

Leith, D. A Social History of English. London: Routledge, 1997.

Lerer, S. The History of the English Language (DVDs with handbooks). Chantilly, VA: The Teaching Company, 1998.

McCrum, R. et al. The Story of English. London: Penguin, 2002.

### **STUDENT FEEDBACK**

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

### **ACADEMIC INTEGRITY**

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).